



## Gebrauchsanleitung Art.-Nr. 8

Spur 0 und 1 Dampfgenerator 16 – 22 V  $\approx$   
für Lokomotiven und Modellgebäude.

### Instruction Manual Art. No. 8

0 and 1 gauge Steam Generator 16 – 22 V AC/DC  
for locos and model buildings.

### Notice d'utilisation Réf. No. 8

Générateur fumigène éch. 0 et 1, 16 – 22 V  $\approx$   
pour locomotives et bâtiments

Der Dampfgenerator eignet sich für Spur 0 und I Lokomotiven sowie für größere Modellgebäude und Fabrikschornsteine.

Ist der Schornstein der Lokomotive nicht werksseitig mit einer Aufnahmebohrung versehen, so muss er mit einem 10 mm Bohrer aufgebohrt werden. Die Bohrung ist zu entgraten, damit der Dampfgenerator mit dem Schornstein abschließt.

Schlanke Schornsteine werden komplett abgenommen. Das Lokgehäuse wird an dieser Stelle mit einer 9 mm Bohrung versehen und der Dampfgenerator dem ursprünglichen Schornstein entsprechend eingeklebt.

Eine weiße Litze wird mit Masse, die andere Litze mit dem Fahrstrom verbunden.

Zur Inbetriebnahme des Dampfgenerators wird dem beiliegenden Einfüllgerät das Einfüllröhrchen aufgesteckt, max. 0,8 ml Dampf-Rauch-Destillat aus der Flasche entnommen und in den Dampf-generator eingefüllt.

This steam generator is suited for 0 and I gauge locos as well as for large model buildings and factory chimneys.

If the smokestack of the loco is not prepared with a bore to take up the steam generator, you have to drill a 10 mm bore into it. Deburr the top so that the smokestack forms a neat seal with the steam generator.

Slim smokestacks should be removed completely, then drill a 9 mm bore in the housing of the loco at this point. Glue the steam generator in the bore in accordance with the original smokestack.

Electrical connection is made by grounding one white wire and connecting the other wire to the power current.

To put the steam generator into operation, the filling needle must be mounted on the filling tool, then take out max. 0,8 ml steam-smoke-distillate from the bottle and fill it into the steam generator.

Ce générateur fumigène est particulièrement destiné aux locomotives des échelles 0 et I, aux bâtiments de grandes dimensions et aux cheminées d'usines.

Si la locomotive n'est pas prévue d'origine avec un perçage adapté pour le fumigène dans la cheminée; il convient de réaliser celui-ci avec soin, au moyen d'un foret de 10 mm de diamètre. Le sommet de la cheminée doit être fraisé de façon à adapter parfaitement le sommet du générateur dans l'épaisseur de la cheminée.

Les cheminées trop fines sont à retirer complètement. A leur emplacement, percer un trou de 9 mm de diamètre dans la caisse de chaudière de la locomotive, y installer le fumigène et relier soigneusement la cheminée d'origine par dessus.

Un câble blanc doit être relié à la masse, le autre câble au courant d'alimentation de la locomotive.

Pour remplir le générateur, il convient de monter l'aiguille émoussée sur la seringue de remplissage, de pomper une quantité maximale de 0,8 ml de liquide fumigène contenu dans le flacon, et de la

### Vorsicht:

Das in der Mitte stehende Dampfrohr mit eingebautem Heizwiderstand ist sehr empfindlich und nicht auswechselbar. Es darf nicht beschädigt werden.

Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des original SEUTHE Dampf-Rauch-Destillats.

Folgende Packungen sind erhältlich:

Art.-Nr. 101 **Füllset** Dampf-Rauch-Destillat und Füllgerät, zum dosierbaren und sauberen Befüllen der Dampf- und Rauchgeneratoren

Art.-Nr. 105 Dampf-Rauch-Destillat 50 ml Flasche

Art.-Nr. 106 Dampf-Rauch-Destillat 250 ml Flasche

### Attention:

Take care for the steam pipe with heating resistant in the middle of the steam generator, it is very sensitive and not replaceable.

Prerequisite for a safe operation is the use of original SEUTHE steam-smoke-distillate.

It is available in following packs:

Art. No. 101 **Filling Set** Steam-Smoke-Destillate and filling tool for clean and accurate filling of the Steam- and Smoke-Generators

Art. No. 105 Steam-Smoke-Distillate, 50 ml-bottle

Art.-No. 106 Steam-Smoke-Distillate, 250 ml bottle

Made in Germany

transvaser dans le générateur de fumée.

**Attention** de ne pas abîmer à cette occasion le tube situé au centre du générateur, et contenant la résistance chauffante. Il est très sensible, tout dommage lui est fatal et il ne peut être échangé.

Seule l'utilisation du liquide fumigène SEUTHE garanti d'origine vous assure le parfait fonctionnement de votre générateur fumigène SEUTHE.

Les produits suivants sont disponibles:

Réf. 101 **Set de remplissage** Liquide fumigène et seringue de remplissage pour un dosage et un remplissage parfaits des générateurs fumigène

Réf. 105 Liquide fumigène en flacon de 50 ml

Réf. 106 Liquide fumigène en flacon de 250 ml